

УДК 373.5

Власенко Светлана Юрьевна, старший преподаватель, высшая школа теории и методики физической культуры и безопасности жизнедеятельности, Тихоокеанский государственный университет, г. Хабаровск

Макполеева Анна Александровна, студент, Тихоокеанский государственный университет, г. Хабаровск

CLIL В ФИЗКУЛЬТУРЕ КАК СРЕДСТВО СНИЖЕНИЯ ЯЗЫКОВОГО БАРЬЕРА У УЧАЩИХСЯ

Аннотация

Языковой барьер есть одно из ключевых препятствий при интеграции иноязычных компонентов в обучение, будь то в школьное или вузовское. Цель данной статьи – систематизировать и проанализировать результаты исследований, посвященных применению предметно-языкового интегрированного обучения (Content and Language Integrated Learning, CLIL) в дисциплине «физическая культура» как инструмент снижения языкового барьера у обучающихся. В результате анализ показал, что применение CLIL в физической культуре снижает языковую тревожность, повышает мотивацию к изучению иностранного языка и обеспечивает развитие коммуникативных навыков в естественном контексте. Установлена связь между физической активностью и языковым усвоением, а также выявлены ограничения, обусловленные недостаточной компетентностью педагогов в CLIL. В результате: CLIL в физической культуре есть перспективный дидактический инструмент снижения языкового барьера. Перспективными направлениями исследования названы разработка стандартизированных методик оценивания и программ подготовки педагогов физической культуры, компетентных в CLIL.

Annotation

The language barrier is one of the key obstacles to integrating foreign-language components into education, whether at school or university level. The aim of this article is to systematize and analyze research findings on the use of Content and Language Integrated Learning (CLIL) in the discipline of Physical Education as a tool for reducing the language barrier among learners. The analysis has shown that the application of CLIL in Physical Education reduces language anxiety, increases motivation to learn a foreign language, and promotes the development of communicative skills in a natural context. A relationship between physical activity and language acquisition has been established, and certain limitations have been identified, particularly those related to insufficient teacher competence in CLIL. In conclusion, CLIL in Physical Education is a promising didactic tool for reducing the language barrier. перспективными направлениями дальнейших исследований являются разработка стандартизированных методов оценивания и программ подготовки Physical Education teachers competent in CLIL.

Ключевые слова: CLIL, физическая культура, языковая тревожность, двуязычное образование

Keywords: CLIL, Physical Education, language anxiety, bilingual education

Введение. Глобализация образования в современном мире сделала владение иностранным языком обязательным компонентом профессиональной компетенции. Но, несмотря на, казалось бы, максимально серьезную необходимость и многолетние усилия дидактики, среди учащихся всё ещё распространён языковой барьер [1]. Широко распространена языковая тревожность. Согласно концепции аффективного фильтра С. Крашена, высокий уровень языковой тревожности, то есть страх и беспокойство при использовании и изучении иностранного языка, снижает уровень усвоения языка, а снижение языковой тревожности и повышение мотивации создают оптимальные условия для изучения иностранного языка [1, 2].

Предметно-языковое интегрированное обучение, как учебный подход, с 90-ых годов рассматривается в Европейской педагогике как один из наиболее эффективных способов снять языковой барьер [3]. В то же время физкультура занимает особое место среди дисциплин, которые выбираются для реализации CLIL. Физкультура с играми и физической активностью создает естественную среду для коммуникации, в которой можно эффективно усваивать языки [4]. Вместе с этим, отечественных обзоров, которые были бы посвящены CLIL в физкультуре как средству снятия языкового барьера практически нет. Это указывает актуальность темы и необходимость обобщения опыта зарубежных коллег.

Не смотря на всю похвалу, которую заслуженно получает CLIL, ряд авторов указывает на противоречие между преимуществами и реальной сложностью реализации программы на занятиях физической культуры. Например, присутствуют опасения, что упор на языковую составляющую сократит время на сами занятия спортом [5].

Обзор литературы. Поиск источников проводился посредством платформы Google Scholar. Отбирались работы из рецензируемых журналов, посвященные применению CLIL. Внимание обращалось на анализ, проводимый в работах. Итоговая выборка составила 14 источников, из которых один является фундаментальной работой Стивена Крашена, а большинство остальных представляют собой свежие научные работы.

Результаты исследования. В современной научной литературе языковой барьер рассматривается как что-то многокомпонентное, включающее в себя языковую тревожность и негативные установки в отношении коммуникации на иностранном языке [1]. В контексте CLIL здесь важно отметить, что, когда учащийся сосредоточен на предмете, например, упражнении или игре, контроль над языком отступает на второй план, что снижает языковую тревожность и повышает беглость речи [2].

В отличие от урока иностранного языка, при CLIL учащиеся работают с языком в условиях, максимально приближенных к естественным – именно

поэтому это так важно несмотря на то, что CLIL оценивается лишь с точки зрения лингвистических результатов [6].

Тем не менее, установлено, что на введение CLIL на занятиях физкультуры не снижало двигательную активность, при условии грамотного построения занятия, при это были отмечены более высокая вербальная активность, если сравнивать с традиционными занятиями физкультуры [5].

При всех, казалось бы, плюсах CLIL на уроках физкультуры, стоит отметить, что все это зависит от образовательного уровня, целевого языка и индивидуальных характеристик учащегося. Не стоит делать заявлений о том, что с CLIL на занятиях физкультуры все внезапно выучат иностранный язык. В ряде выборок различия между группами с CLIL и без оказались незначительными, а авторы указали на необходимость учета контекста при оценке влияния CLIL на языковой барьер [7].

Здесь можно затронуть ту же тему гендера, например, у юношей ввиду применения CLIL на занятиях физической культуры сильно выросло индивидуальное «я», у девушек такого замечено не было, при этом разрыв в усвоении самого языка незначителен [8].

Но, не смотря на все это, физическая культура, как учебный предмет, обладает уникальными ресурсами для реализации CLIL. Ученику приходится понимать инструкции, описывать свои идеи, планы, тактики, что, конечно же, влияет на его в первую очередь разговорный язык. Например, исследования на 26 учащихся начальной школы показало, что навык устной коммуникации учеников вырос с 1.5-1.8 до 3. 6-4 баллов, что показывает прогресс, который можно достигнуть, применяя CLIL на занятиях физкультуры [9].

В другом исследовании упоминается, что благодаря CLIL на занятиях физической культуры у учеников развивался навык сотрудничества и коммуникации, но самое главное – формировался блок лексики «тело», который часто упускается в обычном процессе обучения [10].

При всех бонусах, стоит отметить ещё и то, что учащиеся по CLIL-программам показывают себя более уверенно в устной коммуникации на целевом языке по

сравнению с письмом, что идеально ложится на контекст физической культуры [11].

Также, в исследовании Ли говорится о том, что CLIL-группа показывает гораздо более высокие результаты в предметных знаниях и мотивации к обучению, если сравнивать с контрольной [12]. При этом, физический опыт снижает когнитивную нагрузку и тревожность, создавая тем самым просто естественные условия для усвоения языка [13].

На основании вышесказанного можно выделить условия для педагогов, которые являются решающим элементом снижения языкового барьера.

Компетентность педагога, которому необходимо реализовать CLIL на уроке физической культуры, складывается из владения спортивной терминологией на целевом языке и стратегиями, с помощью которых педагог может обеспечить понимания без снижения когнитивной нагрузки [4]. Из принципа мультимодальности подачи материала, то есть это и визуал, и жесты, и звук одновременно; ученики, принимавшие участие в CLIL-программах, отмечают это как наиважнейший фактор успеха [14].

Единственным серьезным опасением выступает снижение времени активности при введении CLIL на занятиях физической культуры, но, как уже говорилось ранее, при правильно выстроенном плане урока уровень активности и в CLIL-группах, и в традиционных группах сопоставим [5].

Обсуждение. На основании проведенного анализа можно понять, что применение CLIL на занятиях физической культуры было бы отличным способом снижения языкового барьера у учащихся.

Контекст физкультуры снижает языковую тревожность и создаёт отличные естественные условия для использования языка, что согласуется с идеями Крашена.

При этом, почему-то большинство исследований по теме исходит из испаноязычных стран, нельзя точно переложить это выводы на российскую действительность. Также, наблюдается дефицит длительных исследований. Большинство работ фиксируют лишь краткосрочный эффект – на протяжении

учебного модуля или одного учебного года, что не дает ответ на вопрос об устойчивости результата и накопительном эффекте.

Наиболее интересным представляется то, что в литературе отсутствуют данные о CLIL в физической культуре, применительно к ученикам с заведомо высоким уровнем языковой тревожности. Для такой группы CLIL был бы наиболее важен, при этом, интересно рассмотреть, что же произойдет в итоге, будет ли результат также успешен, или языковая тревожность останется на таком же уровне, а усвоения языка будет все ещё происходить тяжело?

Говоря о практике, для внедрения CLIL в российском контексте сначала необходимо подготовить педагогов. Если с компетенцией преподавателя физической культуры и владением терминологией на иностранном языке все легко, то совместить это с компетенцией оценивания языковых навыков уже сложно.

В дальнейшем стоит обратить внимание на такие перспективные стороны исследования как проведение длительных экспериментов с внедрением CLIL на занятиях физкультуры; стоит рассмотреть CLIL в физической культуре, применительно к учащимся с ограниченными возможностями – возможен новый пласт лексики, но и исключение какой-либо тоже; разработка методических материалов для подготовки педагогов физической культуры в условиях реализации CLIL на занятиях физической культуры в условиях российской действительности.

Литература

1. Krashen S.D. Principles and practice in second language acquisition. Oxford: Pergamon Press; 1982. URL: https://www.sdkrashen.com/content/books/principles_and_practice.pdf
2. De Smet A., Mettwie L., Hiligsmann P., Galand B., Van Mensel L. A longitudinal test of the impact of CLIL on language emotions and learning motivation. System. 2024;124:103373. DOI: 10.1016/j.system.2024.103373

3. Coyle D., Hood P., Marsh D. CLIL: Content and Language Integrated Learning. Cambridge: Cambridge University Press; 2010. ISBN: 978-0521130219
4. Salvador-García C., Chiva-Bartoll O., Hortigüela-Alcalá D. Finding the place of content and language integrated learning in physical education within the models-based practice framework. *European Physical Education Review*. 2024;30(1):66–83. DOI: 10.1177/1356336X231172488
5. Salvador-García C., Chiva-Bartoll O., Capella-Peris C., Ruiz-Montero P.J. A Mixed Methods Study to Examine the Influence of CLIL on Physical Education Lessons: Analysis of Social Interactions and Physical Activity Levels. *Frontiers in Psychology*. 2020;11:578. DOI: 10.3389/fpsyg.2020.00578
6. Hidalgo D.R., Ortega-Sánchez D. CLIL (Content and Language Integrated Learning) methodological approach in the bilingual classroom: A systematic review. *International Journal of Instruction*. 2023;16(3):915–934. DOI: 10.29333/iji.2023.16349a
7. De Smet A., Mettewie L., Galand B., Hiligsmann P., Van Mensel L. Does CLIL shape language attitudes and motivation? Interactions with target languages and instruction levels. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. 2023;26(5):534–553. DOI: 10.1080/13670050.2021.1931100
8. Pérez-Cañado M.L., Ráez-Padilla J. The impact of CLIL on affective factors and vocabulary learning. *Language Teaching Research*. 2015;19(1):70–88. DOI: 10.1177/1362168814541739
9. Coral J., Lleixà T., Vendrell C. Physical education in content and language integrated learning: successful interaction between physical education and English as a foreign language. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. 2016;19(1):108–126. DOI: 10.1080/13670050.2014.977766
10. Spaziou-Paulidis E., Salvador-García C., Chiva-Bartoll O. The ups and downs of CLIL lessons: a qualitative study on 21st century skills promotion in physical education. *Language and Education*. 2024;39(1):173–189. DOI: 10.1080/09500782.2024.2317226

11. La Valle N., Daly C., Tormey R. A systematic review of student learning outcomes in CLIL in LOTE. *Frontiers in Education*. 2024;9:1447270. DOI: 10.3389/feduc.2024.1447270
12. Lee J.Y. Pedagogical Effects of CLIL in Asia's Higher Education: An Empirical Reassessment. *SAGE Open*. 2024;14(3). DOI: 10.1177/21582440241271140
13. Hooli E.-M., Ortega-Martín J.L., Ruiz-Montero P.J. EFL teaching through Total Physical Response and Physical Activity on Higher Education students: A systematic review. *Porta Linguarum*. 2023;(VII):109–120. DOI: 10.30827/portalin.viVII.29169
14. Предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL) в образовании. Тольятти: ООО «Кассандра»; 2024. — 36 с. URL: <https://www.researchgate.net/publication/378746602>